

धनविद्यादेर्जनात् । = धर्मो यागादिः यथाक्रमं प्रतियुगं  
पादं पादं अवरोपितः हीनः कृतः । तथा धनविद्या-  
र्जितो ऽपि यो धर्मः प्रचरति सो ऽपि सत्यचौर्याह्व-  
भिः प्रति युगं पादशो द्वासाद्यपगच्छति ॥ (*Coulloûca.*)

Sl. 84, v. 2, b. ब्राह्मणादीनां शापानुग्रहक्षमत्वादिप्र-  
भावाः ॥ (*Coulloûca.*)

Sl. 88—91. Voyez le *Bhagavad-gîta*, lect. XVIII, sl. 43  
et 44.

Sl. 89, v. 2, b. समासतः éd. Calc. éd. Lond. N° II.—  
Les autres mss. donnent समादिशत्.

Sl. 94. Jones traduit : « Him, the Being, who exists of  
himself, produced in the beginning from his own mouth,  
that, having performed holy rites, he might present clarified  
butter to the Gods, etc. » Cette version ne me paraît pas of-  
frir le véritable sens. तपस्तप्त्वा se rapporte à l'être exis-  
tant par lui-même, et non au Brâhmane. Nous avons vu dans  
le sl. 33 et dans le sl. 34 Virâdj et Manou ne procéder à la  
création qu'après s'être livrés aux austérités ; la même cir-  
constance se trouve au sl. 41. La pratique des austérités  
semble donc être le prélude de toute création ; en outre pour  
donner à la phrase le sens adopté par Jones il faudrait, je  
crois, torturer étrangement une construction très-naturelle.